

连接器帮助提高翻译效率



RWS

Trados

目录

简介	3
连接器的用例	4
有哪些类型的连接器?	6
连接器的开发方法	8
RWS Language Cloud API	9
RWS Language Cloud API 入门	10
连接器的未来	11



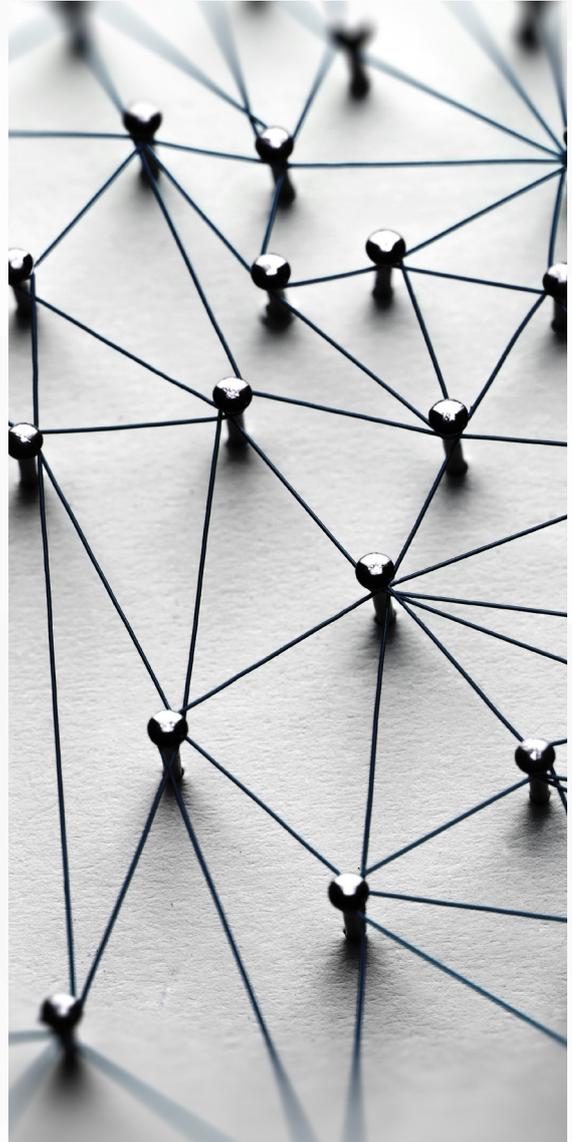
简介

时至今日，规模不等的众多企业都选择使用各种技术来创建和交付内容。考虑到为全球客户翻译内容，更高效、更具成本效益的自动化解决方案一直具有旺盛的市场需求。

如果使用离线系统来提交内容进行翻译，您需要进行耗时的人工操作，这无疑会影响面市时间和客户满意度。而通过连接器将内容管理和翻译管理系统连接起来，您可以快速启动内容翻译流程，使流程更灵活、更简单、更高效。

为了在整个企业中创建、管理和发布各种内容，如今的企业很可能拥有大量工具和多个平台。历史驱动因素、部门采购决策以及旧版应用，这些都是促使众多系统被采用的原因，而每家企业都拥有自己独特的技术架构组合。

为此，RWS 投资了超过 50 个连接器，以满足客户的不同需求。RWS 将整个企业的系统连接起来，使来自电子商务、产品信息管理系统、网站、用户文档、需求申请和实时咨询的内容全部可以连接到我们的翻译服务和技术。这有助于客户在整个企业内实现翻译管理自动化。

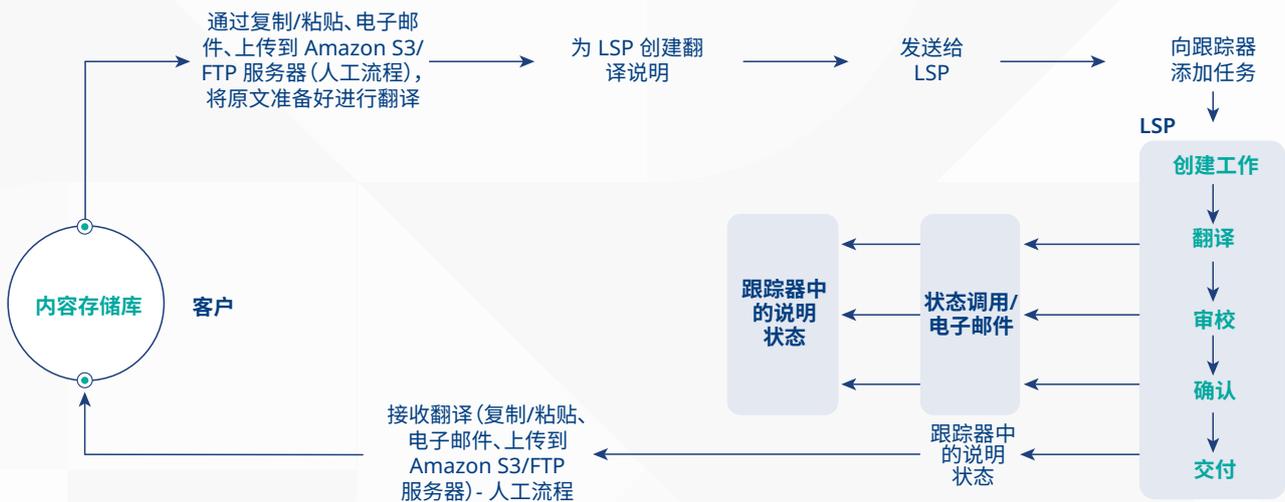


连接器的用例

连接器的设计目的是减少人工工作和提高效率。如果没有连接器，您要耗费大量时间和精力处理日常手动工作，包括选择内容及将内容从创作和管理的位置（通常是内容管理系统 (CMS)、产品信息管理 (PIM) 系统或内容存储库）移动到负责翻译内容的内部团队或语言服务提供商 (LSP) 处。

具体方法取决于内容的来源，但可能包括导出文件；将内容手动复制并粘贴到可翻译的文档中；发送电子邮件；或将文件上传到 FTP 服务器，Amazon S3 等云存储或其他存储库。发送内容后，您需要创建说明并将其移交给 LSP，还要在电子表格中管理该任务，最后反向遵循整个流程将已翻译内容带回到原始系统。

无连接器 workflow - 人工流程



这些人工步骤不仅给流程带来了许多不必要的阻碍，还要麻烦用户使用各种不同的工具和用户界面，并且占用了员工的宝贵时间，使他们因重复的人工任务而心怀不满。无论何时，只要流程依赖于如此繁重的人工操作，就很有可能出现错误和延迟。

比如：

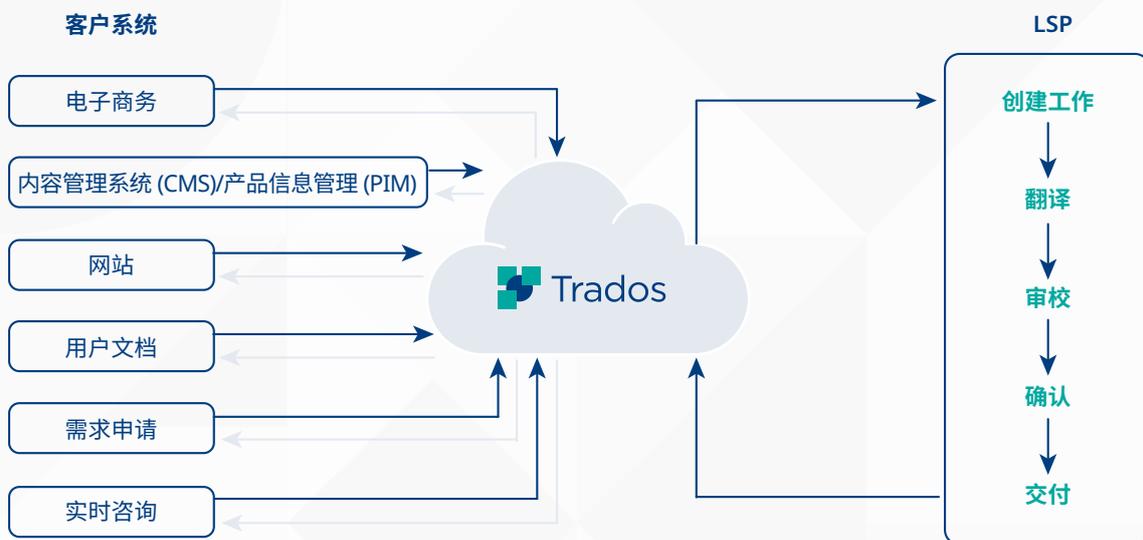
- 在向 LSP 移交文件时遗漏了一个文件。
- 文件中存在某处错误，现在需要在所有语言中修复。
- 其中一位审校员未正确完成其审校。
- 翻译延迟或丢失，延误了产品在海外市场的推出或影响到互联网搜索结果。



为了消除这种摩擦，让用户专注于更有价值的任务，RWS 不断为我们的智能翻译平台 RWS Language Cloud 开发连接器。该平台支持我们所有下一代 Trados 产品的高级翻译管理功能。我们开发的连接器可嵌入第三方产品或与您的翻译解决方案开箱即用集成。

通过这些连接器，用户可以从任何管理内容的位置选择内容，轻松创建翻译任务，并自动将内容发送到 Trados 进行翻译和管理。翻译流程完成后，译文会自动传递回原文内容存储库。

不同系统均可从连接器中获得翻译帮助

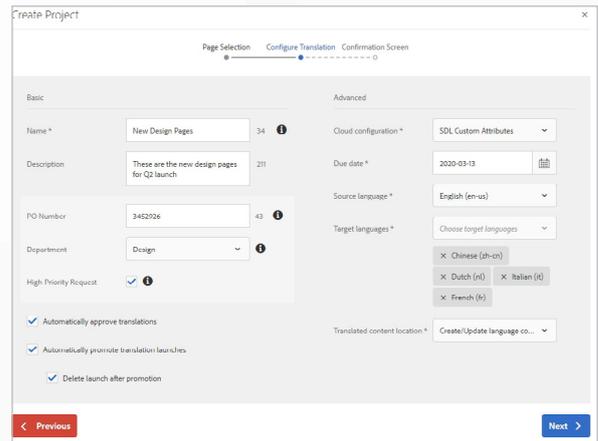


有哪些类型的连接器？

RWS 提供五类连接器。

1 嵌入式连接器

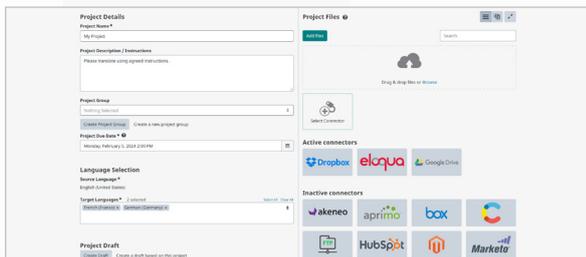
嵌入式连接器具有各种丰富功能，安装在客户的内容系统中。得益于轻量级的翻译项目管理功能，用户不必离开熟悉的内容环境即可处理工作。它们嵌入到客户的现有技术中，将文件和数据从内容系统“推送”到 Trados。借助此集成，用户可以直接用其内容系统更好地控制翻译流程，从而更轻松地创建和管理多语言内容。



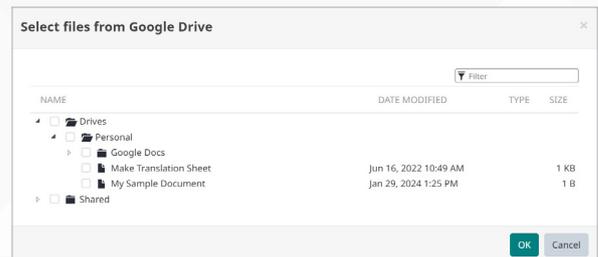
通过在 Adobe Experience Manager 中填写几个简单字段并自动提交给我们的翻译管理系统之一，用户可以轻松创建翻译项目。

2 内置连接器

内置连接器作为 Trados 中连接器框架的一部分进行预安装和交付。用户可以在其 Trados 解决方案中创建翻译项目，并选择其内容存储库作为要翻译内容的来源。然后，将内容和数据将从内容存储库“提取”到 Trados 中，翻译完成后，即可直接上传回内容存储库。



创建项目时，可以直接使用 Google Drive 等内置连接器。用户可以根据需要创建和配置其他连接器。



配置相关连接器后，用户可以查看（例如）其 Google Drive 文件，并轻松选择这些文件创建其翻译项目。

3 标准连接器

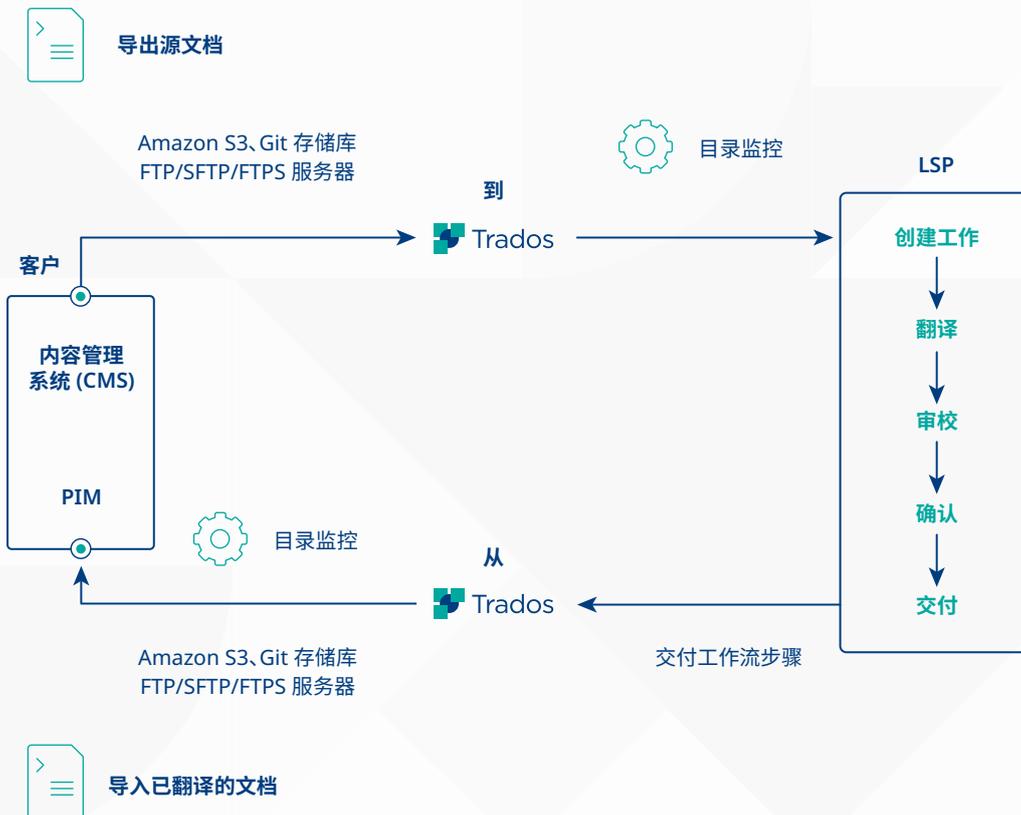
标准连接器易于部署，可作为 Trados 中连接器框架的一部分进行安装。安装后，它们的工作方式与内置连接器相同。

4 智能文件夹

智能文件夹提供一种松散集成选项，通常称为“热文件夹”。该解决方案需要使用客户内容存储库将一组源文件交付到某个托管解决方案，例如 Amazon S3、Git 存储库或 FTP/SFTP/FTPS 服务器。它既可以人工操作，也可以通过自动脚本实现。

Trados 会监控“输入”文件夹，自动复制内容，并创建翻译项目。翻译完成后，多语言内容随后会自动返回到“输出”文件夹。客户存储库会监控和导入最终内容，同样支持人工和自动脚本两种方式。

自动化连接器解决方案的典型内容流



5 智能连接器

智能连接器可以让用户将其内容系统与 Trados 集成在一起，而不用进行什么开发工作（无代码连接），只要其内容系统存在于集成平台中。一旦用户在集成平台中激活了智能连接器，他们就可以通过创建工作流场景，将其 Trados 系统连接到集成平台中的数百个内容系统之一，继而可以自动将内容从其内容系统发送到 Trados 进行翻译。作为解决方案的一部分，RWS 提供这种场景创建服务。

连接器的开发方法

RWS 采取 API 优先的技术方法。这意味着，用户界面或内部平台中的任何功能都可以用于我们的 API（应用程序编程接口），使开发人员能够便捷地创建翻译任务，查询状态，并返回翻译。

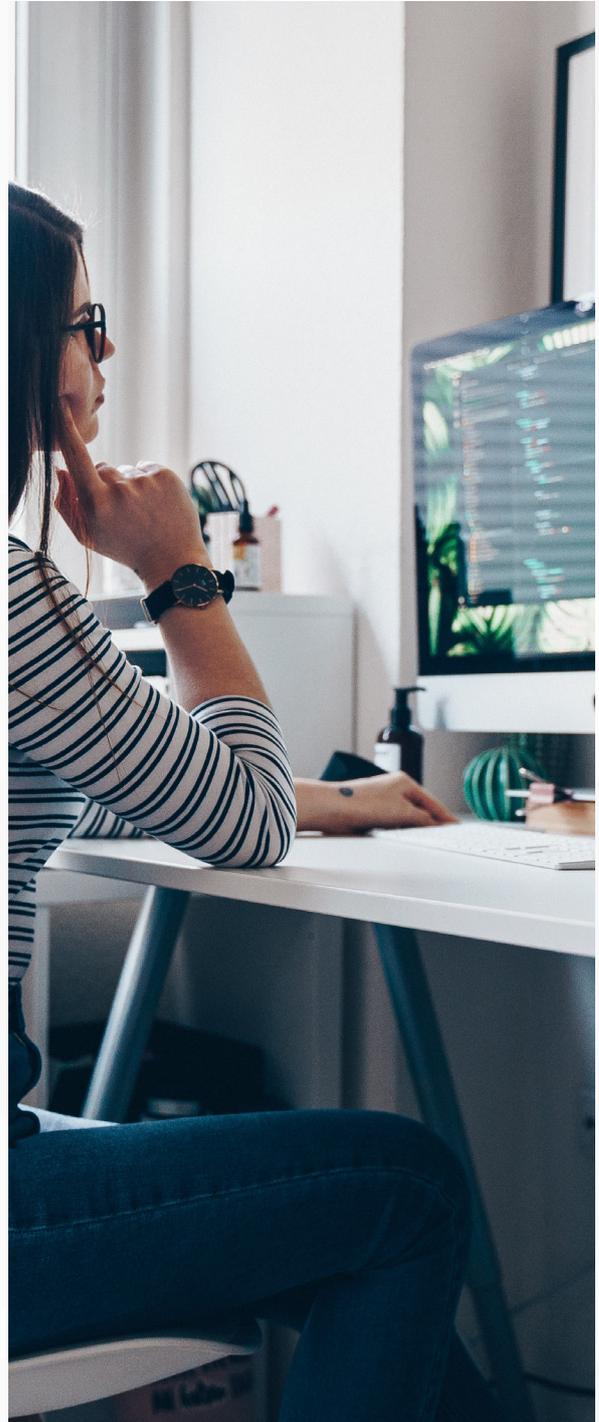
我们还为想要创建专属连接器的客户和第三方工具提供商提供支持。自定义的连接器可能需要支持以下方面：

- 特定客户需求
- 专有内容存储库
- 旧有内容管理系统

在这些情况下，无论客户、其系统集成商 (SI) 或工具提供商是否有开发团队，他们都要负责维护自身与我们的技术集成。我们可以提供相关文档和领域专家 (SME) 支持，协助他们进行开发。

RWS 还提供一种混合开发方法，主要涉及客户、其 SI 或工具提供商及 RWS 工程师。该方法特别有效，因为客户或工具提供商通常对数据、用户界面和工具开发环境具有深刻的理解，而我们谙熟开发连接器用于翻译的 API 和最佳实践。

针对极其复杂的环境和需求，RWS 可以与客户及其提供商协作并提供高级 SME 支持，从而构建用于特定内容技术堆栈的集成解决方案。这包括识别不同系统中的内容，推荐最佳实践，以及为数据流和流程创建设计。



RWS Language Cloud API

RWS Language Cloud 提供开放式 REST API。该 API 的功能丰富，支持多种延伸功能，例如仪表板、翻译项目详情和任务状态。创建翻译项目时，必须选择特定的选项、文件和目标语言。

API 有三种不同的使用方式：

- 由我们的内部开发团队和合作伙伴用于开发基于 RWS Language Cloud 的产品，例如 Trados Enterprise
- 由需要内置本地化功能并与 RWS 直接链接的外部内容平台所有者作为其平台的一部分使用
- 由我们的客户及其合作伙伴用于自定义解决方案或用于解决具体难题

除了使用 API 文档之外，开发人员还可以在启用了所有特征和功能的平台沙盘中工作。RWS 为开发人员提供最佳实践、示例应用程序和指南等支持，满足各种使用情景需求。



RWS Language Cloud API 入门

跟踪某个项目的整个生命周期（从创建到完成），帮助更好地理解我们的 API：



步骤 1: 授权认证

对于所有请求，API 均需要一个访问令牌。获取令牌的最常用方法是通过登录端点。



步骤 2: 创建项目

创建项目前，请先了解您可以使用哪些项目模板。然后创建项目、上传文件并启动项目。项目模板对于选择语言对、文件类型和自定义字段特别有用。



步骤 3: 跟踪项目和任务

创建项目后，您可以通过向端点提出请求来跟踪项目及其子任务。不同端点选项可提供有关其他项目和任务的信息，例如之前完成的项目或拥有特定状态的项目/任务。

您还可以使用 API 中提供的大量网络钩子在项目和任务达到特定状态时获得通知。



步骤 4: 下载文件

当跟踪请求显示任务已完成其 workflow 时，可单独下载每个文件或一次性下载项目中的所有文件。



步骤 5: 将文件标记为已完成

下载完所有文件后，一个完整的端点会将项目标记为已完成。

连接器的未来

企业越来越需要更多的连接器来创建简化的端到端流程，但有些企业发现从多个连接的系统迁移到一个平台后，整体效率更高、成本更低。

市场整合也使连接器的格局发生变革。Adobe 等企业拥有一套各自独立的产品（在本例中包括 Adobe Experience Manager(AEM)、Adobe Marketo Engage、Adobe Commerce（前称 Magento）和 Adobe Workfront），现在需要一套连接器来支持它们。

连接器需要支持多种使用情景，因此，RWS 会针对客户需求持续不断地审视并强化每个解决方案。很多企业想要以传统方式创建和管理翻译项目，但是要从其现有的内容系统内部进行。针对其他企业，我们通过结合内容触发器和人工智能 (AI) 实现了零接触自动化项目创建。

作为行业规模庞大的语言服务和翻译技术提供商，我们持续对连接器和集成进行投资，让客户安心地享有业务灵活性。



有关我们的连接器列表, 请访问

trados.com/cn/connectors

RWS 简介

RWS Holdings plc 是一家全球规模的技术赋能型语言、内容和知识产权服务提供商。通过内容转型和多语言数据分析，我们将 AI 技术和专家技能融会贯通，帮助客户跨越语言障碍，准确传达信息，在世界各地蓬勃发展。

我们的目的是促进全球沟通零距离。凭借对文化、客户和技术的深入理解，我们的服务和技术可帮助企业吸引新客户、留住老客户，交付引人入胜的用户体验，维护合规性并获得对数据和内容的可行性洞察。

在过去 20 年里，我们不断发展自己的 AI 解决方案，并帮助客户探索、构建和使用多语言 AI 应用程序。凭借逾 45 项 AI 相关专利和 100 多篇经同行评审的论文，我们将以丰富的经验和专业知识为客户的 AI 探索之旅提供支持。

我们的合作伙伴包括 80 多家全球百强品牌、逾四分之三的财富 20 强“最受推崇公司”，以及近乎所有的顶尖制药公司、投资银行、律师事务所和专利申请企业。客户群遍布欧洲、亚太、非洲、北美和南美。我们在全球各地拥有逾 65 家办事处，遍布五大洲，为汽车、化工、金融、法律、医疗、制药、技术和电信领域的客户提供服务。

RWS 成立于 1958 年，总部位于英国，在伦敦证券交易所监管市场——AIM（另类投资市场）上市，股票代码为 RWS.L。

有关更多信息，请访问：www.rws.com/cn

© 2024 保留所有权利。此处包含的信息被视为 RWS 集团*的机密信息和专有信息。

*RWS 集团是指 RWS Holdings plc、其附属公司、子公司及其代表。